

## Transcript Namaste Dosti - Lesson 9

**Meena:** Namaste dostian. Naume Hindi paat mein aapka swagat hai.  
Hello friends. 9th Hindi lesson welcome to.

**Tina:** Welcome friends to our 9th lesson.

**Meena:** Tina, tum kaise ho?  
Tina, how are you?

**Tina:** Mai tikh hu.  
I'm o.k.

**Meena:** Tina, kya huva tumari banh ko?  
Tina, what happened to you arm?

**Tina:** Main ne meri banh ko tuut diya.  
I broke my arm.

**Meena:** yah kaise huva?  
How did this happen?

**Tina:** Main khelthe samaya gir gayi.  
I fell when I was doing Sport.

**Meena:** thum kya khel rahi thi?  
What kind of sport were you doing?

**Tina:** Table Tennis. Mujhe Table Tennis khelna pasandh hai.  
I like playing table tennis.  
Thumko kya khel pasandh hai, Meena?  
What sport do you like Meena?

**Meena:** Mujhe tairna pasandh hai.  
I like swimming.

**Tina:** Accha. Tairna acchi exercise hai.  
Swimming is good exercise.

**Meena:** Doston, kya aap sab samajha? - Friends, did you understand everything? Let's look at some words and phrases we used in our dialog.

kya huva tumari banh ko? - What happened to you arm?  
kya huva - what happened.  
hona - means "to happen".

## Transcript Namaste Dosti - Lesson 9

banh - arm

**Tina:** Main ne meri banh ko tuut diya - I broke my arm.  
Tuutna - means "to break".

**Meena:** Yah kaise huva? - How did this happen?

**Tina:** main khelthe samaya gir gayi - I fell when I was doing Sport.  
Girna - means "to fall"  
Khel - mean "sport"

**Meena:** Thum kya khel rahi thi? - what kind of sport?

**Tina:** - Table Tennis.  
Mujhe Table Tennis khelna pasandh hai. - I like playing table tennis.  
thumko kya khel pasandh hai. - What sport do you like?

**Meena:** Tairna - swimming

**Tina:** Tairna acchi exercise hai. - Swimming is good exercise.  
-----

**Tina:** Let's discuss some more sport related vocabulary:

Doing sport. - Khelna.

Athletics - Khel khudh.

Swimming. - Tairna.

Running. - Dhoudna.

Base ball - It's the same: Base ball.

I like doing sport. - Mujhe khelna pasandh hai.

Hobbies - Abiruchiyan

Thaash ke khel Mera abiruchi hai. - My hobby is Card games.

Vargh paheli mera abiruchi hai - My hobby is doing cross word.

Khana pakana mera abiruchi hai - My hobby is cooking.

## Transcript Namaste Dosti - Lesson 9

---

**Tina:** Friends,

you have been listening to us. We thought it would be nice to hear from you. Tell us your name, where you are from, maybe your hobby or occupation.

Send your mp3 or wav files to [namastedosti@gmail.com](mailto:namastedosti@gmail.com), and we will include your soundbit in the next podcast.

To give you some ideas, listen to the examples from our friends.

**Sridhar:** Namaste. Mera naam Sridhar hai. Main Hyderabad se hun. Ab main Arkansas mein rahtha hun. Mujhe Cricket dhekna bahut pasandh hai.

[Hello. My name is Sridhar. I'm from Hyderabad. Now I live in Arkansas. I like watching cricket a lot.](#)

**Rathnaa:** Namaste. Mera naam Rathnaa hai. Main Tamilnadu se hun. Mujhe kahaniya padna bahut pasandh hai.

[Hello. My name is Rathnaa. I'm from Tamilnadu. I like reading stories a lot.](#)

**Ashutosh:** Namaste. Mera naam Ashutosh hai. Main Bihari hun. Main Computer Engineer hun.

[Hello. My name is Ashutosh. I'm Bihari \(somebody from Bihar\). I'm a computer engineer.](#)

I hope, you got some ideas and suggestions from these introductions. We are looking very much forward to hear yours.

Please send your files to [namastedosti@gmail.com](mailto:namastedosti@gmail.com) or upload them to a page like [archive.org](http://archive.org) and send us the link.

---

Friends,

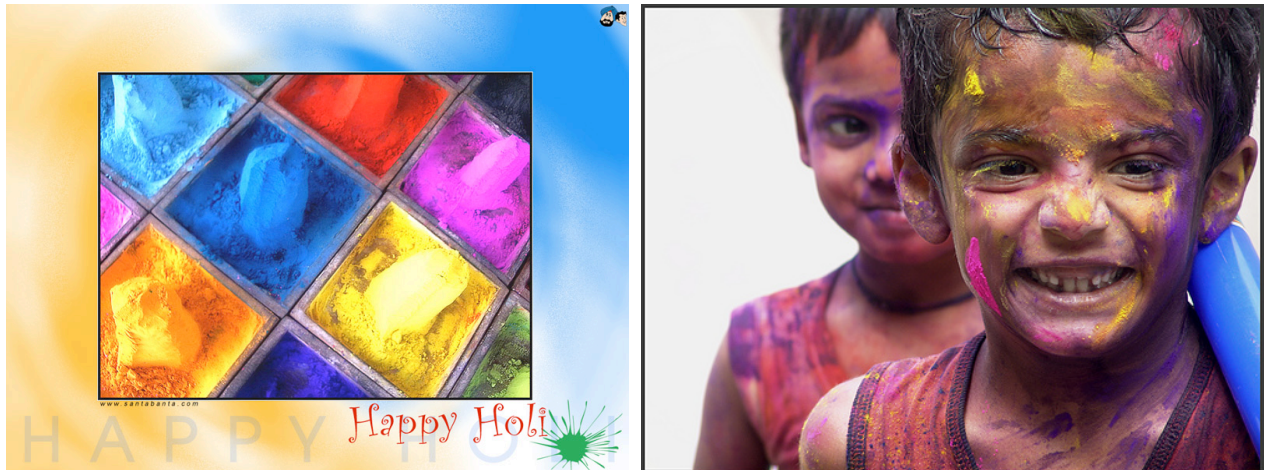
End of February or early March the festival of colors - Holi will take place. The colorful festival bridges the social gap. People will enjoy food and company - and colors.

Holi celebration begins with lighting up of bonfire on the Holi eve. People rub colors on each others and cheer up saying ' Bura na maano Holi hai'. Meaning " dont mind. It is

## Transcript Namaste Dosti - Lesson 9

holi". Holi also gives a wonderful chance to send blessings and love to dear ones wrapped in holi gift..

Let us now hear a conversation between Vikram and Gopal . Vikram is explaining to Gopal about Holi.



**Vikram:** Arey Gopal bhaiya, Kaise ho tum?  
Hi Gopal buddy, How are you?

**Gopal:** Main accha hun Vikram. Holi manana shuru ho gaya kya?  
I am fine Vikram. Has Holi celebration started?

**Vikram:** Han Gopal. Tum iske pahale holi ka utsava manaye ho kya?  
Yes Gopal, Have you celebrated Holi before?

**Gopal:** Nahi Vikram. Holi ki bare mujhe bathao na?  
No Vikram. Tell me about Holi.

**Vikram:** Holi ek rang birange utsav hai. Yah phasal ka utsav hai. Aur Log is samaya meim vasanth ko swagath karthe hai.  
Holi is a colorful festival. It is a harvest festival. And at this time people welcome the spring.

**Gopal:** Accha.. bahut manohar hai. Main bi Holi manana chahtha hun.  
Good. Very interesting. I also want to celebrate Holi.

**Vikram:** Zaroor. Main thum ko mera dost Abinav ka ghar le jatha hun . Thum Abinav ko mile ho kya?  
Sure. I will take you to my friend Abinav's home. Have you met Abinav?

## Transcript Namaste Dosti - Lesson 9

**Gopal:** Han.Vahan jaakar kya karna hai?  
Yes. What do we do there?

**Vikram:** Hum Abinav ke mata pita se ashirvadh lenge. Aur vahan rang se dhoom dham karenge. Aur bahut accha khana kayenge  
We will get the blessings from Abinav's parents. And we will play with colors over there. Also will eat very good food.

**Gopal:** Mmmhh.. Bahuth maza lagthi hai.  
Mmhh.. seems like lot of fun.

-----  
**Tina:** Friends, did you enjoy the conversation?  
Let us hear it one more time, now with translations.

**Vikram:** Arey Gopal bhaiya, Kaise ho tum?  
**Meena repeats:** Arey Gopal bhaiya, Kaise ho tum?  
**Tina translates:** Hi Gopal buddy, How are you?

**Gopal:** Main accha hun Vikram. Holi manana shuru ho gaya kya?  
**Meena repeats:** Main accha hun Vikram. Holi manana shuru ho gaya kya?  
**Tina translates:** I am fine Vikram. Has Holi celebration started?  
Manana - means "celebration".  
Shuru - means "to start".

**Vikram:** Han Gopal. Tum iske pahale holi ka utsava manaye ho kya?  
**Meena repeats:** Han Gopal. Tum iske pahale holi ka utsava manaye ho kya?  
**Tina translates:** Yes Gopal, Have you celebrated Holi before?  
Iske pahale - means "before".  
holi ka utsava - means the "Holi festival"  
manaye - means "to celebrate"

**Gopal:** Nahi Vikram. Holi ki bare mujhe bathao na?  
**Meena repeats:** Nahi Vikram. Holi ki bare mujhe bathao na?  
**Tina translates:** No Vikram. Would you tell me about Holi?  
**Vikram:** Holi ek rang birange utsav hai. Yah phasal ka utsav hai. Aur Log is samaya meim vasanth ko swagath karthe hai.  
**Meena repeats:** Holi ek rang birange utsav hai. Yah phasal ka utsav hai. Aur Log is samaya meim vasanth ko swagath karthe hai.  
**Tina translates:** As you know(not in Hindi), Holi is a colorful festival. It is a harvest festival. And at this time people welcome the spring.  
Vasanth - means 'Spring'.  
swagath karthe hai - means "to welcome".

## Transcript Namaste Dosti - Lesson 9

Rang biranga - means “colorful”.

Phasal - means “harvest”

**Gopal:** Accha.. bahut manohar hai. Main bi Holi manana chahtha hun.

**Meena repeats:** Accha.. bahut manohar hai. Main bi Holi manana chahtha hun.

**Tina translates:** Good. Very interesting. I also want to celebrate Holi.

Manohar - means “interesting”.

**Vikram:** Zaroor. Main thum ko mera dost Abinav ka ghar le jatha hun . Thum Abinav ko mile ho kya?

**Meena repeats:** Zaroor. Main thum ko mera dost Abinav ka ghar le jatha hun . Thum Abinav ko mile ho kya?

**Tina translates:** Sure. I will take you to my friend Abinav's home. Have you met Abinav?

**Gopal:** Han.Vahan jaakar kya karna hai?

**Meena repeats:** Han.Vahan jaakar kya karna hai?

**Tina translates:** Yes. Then what do we do there?

Vahan - means “there”.

Jaakar - can be translated as “then”.

**Vikram:** Hum Abinav ke mata pita se ashirvadh lenge. Aur vahan rang se dhoom dham karenge. Aur bahut accha khana kayenge.

**Meena repeats:** Hum Abinav ke mata pita se ashirvadh lenge. Aur vahan rang se dhoom dham karenge. Aur bahut accha khana kayenge.

**Tina translates:** We will get the blessings from Abinav's parents. And we will play with colors over there. Also we will eat very good food.

Mata Pita - means “parents”.

Ashirvadh - means “blessings”.

Lenge - means “get”.

Rang - means “color”.

Dhoom Dham - means “to play”.

Khana - is “food”.

Kayenge means “to eat”.

**Gopal:** Mmmhh.. Bahuth maza lagtha hai.

**Meena repeats:** Mmmhh.. Bahuth maza lagthi hai.

**Tina translates:** Mmmhh.. seems like lot of fun.

**Tina:** Now you should be able to understand most of the dialog. Let’s listen to it one more time.

## Transcript Namaste Dosti - Lesson 9

**Vikram:** Arey Gopal bhaiya, Kaise ho tum?

**Gopal:** Main accha hun Vikram. Holi manana shuru ho gaya kya?

**Vikram:** Han Gopal. Tum iske pahale holi ka utsava manaye ho kya?

**Gopal:** Nahi Vikram. Holi ki bare mujhe bathao na?

**Vikram:** Holi ek rang birange utsav hai. Yah phasal ka utsav hai. Aur Log is samaya meim vasanth ko swagath karthe hai.

**Gopal:** Accha.. bahut manohar hai. Main bi Holi manana chahtha hun.

**Vikram:** Zaroor. Main thum ko mera dost Abinav ka ghar le jatha hun . Thum Abinav ko mile ho kya?

**Gopal:** Han.Vahan jaakar kya karna hai?

**Vikram:** Hum Abinav ke mata pita se ashirvadh lenge. Aur vahan rang se dhoom dham karenge. Aur bahut accha khana kayenge.

**Gopal:** Mmmhh.. Bahuth maza lagtha hai.

-----  
**Tina:** Today's Bollywood song is "Chand Sifarish" from the movie "Fanaa".  
Let's listen to a piece.

(piece of song)

Let us translate some of the lyrics now:

**Chand Sifarish Jo Karta Humaari Deta Woh Tumko Bataa**

If moon would recommended me this is what he would say: ...

Chand is "Moon"

Shifarish is "recommend"

Humaari is "me" in this sentence.

Deta Woh Tumko Bataa - "this is what he would say"

Bataa menas "to tell, to say".

tumko means to you.

**Sharmo Haya Ke Parde Giraake Karni Hai Humko Khata**

I want to drop the veil of modesty; I want to cross the line with you.

## Transcript Namaste Dosti - Lesson 9

Parde - means “veil”.

Sharmo haya ke parde - “the veil of modesty, or the veil of decency”

Giraake - means “to drop”.

Khata - means “something wrong or mischief”

Literally: “I want to do some mischief”

### **Zid Hai Ab To Khudh Ko Mitaana Hona Hai Tujh Mein Fanaa**

I insist on destroying myself. On destroying myself in you.

zid hai - zid is determined or insist

khudh - myself

mitana - means to erase or to to destroy

tujh - means you

Fanaa - means to destroy in love

-----

Well friends, that’s all for today. Thanks for listening. And we hope you listen next time again. Until then: Pher melange!

-----

Full song follows. [More song translation below:](#)

**Subahnallah Subahnallah Subahnallah Subahnallah Subahnallah**

**Subahnallah Subahnallah Subahnallah Subahnallah Subahnallah**

Lord be praised! (People in Arab say this when they want to say **Wow!**. But the literal meaning said above is correct)

**Chand Sifarish Jo Karta Humaari Deta Woh Tumko Bataa**

If moon would recommended me this is what he would say: ...

**Sharmo Haya Ke Parde Giraake Karni Hai Humko Khata**

I want to drop the veil of modesty; I want to cross the line with you.

**Zid Hai Ab To Khudh Ko Mitaana Hona Hai Tujh Mein Fanaa**

I insist on destroying myself. On destroying myself in you.

**Chand Sifarish Jo Karta Humaari Deta Woh Tumko Bataa**

**Sharmo Haya Ke Parde Giraake Karni Hai Humko Khata**

**Teri Ada Bhi Hai Jhonke Wali Chu Ke Guzar Jaane De**

Your charme is like a gentle breeze, let it touch me as you pass.

**Teri Lachak Hai Ke Jaise Daali Dil Mein Uthar Jaane De**



## Transcript Namaste Dosti - Lesson 9

Your every move a graceful branch. Please move into my heart.

**Aaja Baahon Mein Kar Ke Bahaana Hona Hai Tujh Mein Fanaa**  
Come into my arms, any excuse will do. For I must destroy myself in you.

**Chand Sifarish Jo Karta Humaari Deta Woh Tumko Bataa**  
**Sharmo Haya Ke Parde Giraake Karni Hai Humko Khata[?]**

**Subahnallah Subahnallah Subahnallah Subahnallah Subahnallah**  
**Subahnallah Subahnallah Subahnallah Subahnallah Subahnallah**

**Hai Jo Iraade Bataa Doon Tumko Sharma Hi Jaaogi Tum**  
if I tell you my intentions it'll make you bashful

**Dhadkanein Jo Suna Doon Tumko Gabrah Hi Jaaogi Tum**  
if I let you hear my hearbeats it'll scare you (with it's intensity)

**Humko Aata Nahin Hai Chupaana Hona Hai Tujh Mein Fanaa**  
I can't hide my feelings, let me get destroyed (in your love)

**Chand Sifarish Jo Karta Humaari Deta Woh Tumko Bataa**  
**Sharmo Haya Ke Parde Giraake Karni Hai Humko Khata**  
**Zid Hai Ab To Khudh Ko Mitaana Hona Hai Tujh Mein Fanaa**

